

<b>PROPOSED CHANGES TO THE STATUTES AND REGULATIONS OF UNICA</b>	<b>VORGESCHLAGENEN ÄNDERUNGEN DER STATUTEN UND REGLEMENTE DER UNICA</b>	<b>CHANGEMENTS PROPOSÉS AUX STATUTS ET RÈGLEMENTS DE L'UNICA</b>
<b>GROUP ONE:</b> <i>translations and consistency</i>	<b>GRUPPE EINS:</b> <i>Übersetzungen und Konsistenz</i>	<b>GROUPE UN:</b> <i>les traductions et la cohérence</i>
<p>* <b>Statute 3.1 passim (everywhere / et partout / und überall) :</b>  Membres actifs &gt; membres ordinaires</p>		
<p>* <b>Statute 4.4.1 passim (everywhere / et partout / und überall) :</b>  membres-asseurs &gt; conseiller/ conseillères  Beisitzenden &gt; Berater</p>		
<p>* <b>Statute 6.2:</b>  réviseurs aux comptes &gt; commissaire(s) aux comptes  Revisoren &gt; Kassenprüfer</p>		
<p><b>Competition Rules passim (and everywhere / et partout / und überall) :</b>  federations &gt; nationale Gremien / national organisations / organismes nationaux</p> <p><i>These are the terms used in / Ce sont les termes de l'article 3.1 / Dies sind die Bedingungen in Satzung 3.1</i></p>		

\* With advice from / avec les conseils de / mit Beratung von – Jean-Claude Lejosne.

<b>GROUP TWO:</b> minor updates and amendments	<b>GROUPE DEUX:</b> mises à jour et modifications mineures	<b>GRUPPE ZWEI:</b> kleinere Aktualisierungen und Änderungen
<b>Statute 4.4.9</b> Delete: “by fax, standard mail or e-mail.”	<b>Statute 4.4.9</b> Supprimer : « s’effectue moyennant lettre, télécopie ou courrier électronique. »	<b>Statute 4.4.9</b> „ Die Einberufung durch den Generalsekretär erfolgt mit Brief, Fax oder E-Mail.“ löschen
<b>UNICA Regulations 2.2:</b> <b>Agenda of the ordinary General Assembly.</b> Add “The following items must appear in the Agenda of the ordinary General Assembly and may be supplemented by other items on the decision of the Committee.”	<b>UNICA Regulations 2.2:</b> <b>Ordre du jour de l’Assemblée générale ordinaire.</b> Ajouter: « Les éléments suivants doivent figurer à l'ordre du jour de l'Assemblée générale ordinaire et peuvent être complétés par d'autres éléments sur décision du Comité. »	<b>UNICA Regulations 2.2:</b> <b>Tagesordnung der ordentlichen Generalversammlung.</b> Hinzufügen: "Die folgenden Punkte müssen auf den Tagesordnung der ordentlichen Generalversammlung erscheinen, und können durch Beschluss des Ausschusses durch andere Elemente ergänzt werden."
<b>UNICA Regulations 2.2.5</b> Delete: “reading aloud of the proceedings only on request.”	<b>UNICA Regulations 2.2.5</b> Supprimer : « lecture à haute voix du procès-verbal seulement sur demande. »	<b>UNICA Regulations 2.2.5</b> „Vorlesen des Protokolls nur auf Antrag“ löschen.
<b>UNICA Regulations 2.2.8 ...</b> Change the sequence, to keep all financial matters together: 2.2.8 - report of the treasurer 2.2.9 - report of the auditors 2.2.12 – discharge of the committee	<b>UNICA Regulations 2.2.8 ...</b> Modifiez la séquence, afin de garder toutes les questions financières ensemble: 2.2.8 - Rapport du trésorier 2.2.9 - Rapport des commissaires aux comptes	<b>UNICA Regulations 2.2.8 ...</b> Lasst uns die Reihenfolge ändern, um alle finanziellen Angelegenheiten zusammen zu halten: 2.2.8 - Bericht des Schatzmeisters 2.2.9 - Bericht der Kassenprüfer 2.2.12 – Entlastung des Komitees

<p>2.2.15 - election of the auditors 2.2.19 - contributions 2.2.20 - confirm budget</p>	<p>2.2.12 – Quitus au comité 2.2.15 - élection des commissaires aux comptes 2.2.19 - cotisations 2.2.20 - Approbation du projet de budget</p>	<p>2.2.15 -Wahl der Kassenprüfer 2.2.19 -Beiträge 2.2.20 - Genehmigung der Haushaltsvorlage</p>
<p><b>UNICA Regulations 2.2.10</b> Remove the report of the film librarian.</p>	<p><b>UNICA Regulations 2.2.10</b> Retirer le rapport Rapport du Cinémathécaire.</p>	<p><b>UNICA Regulations 2.2.10</b> den Bericht des Filmarchivars entfernen.</p>
<p><b>Competition Rules 4.2</b> Replace with: “Films must reach the Organising Committee at the latest two weeks before the event.”</p>	<p><b>Competition Rules 4.2</b> Remplacer par: « Les films doivent parvenir au comité d'organisation au plus tard deux semaines avant l'événement. »</p>	<p><b>Competition Rules 4.2</b> Ersetzen durch: "Die Filme müssen das Organisationskomitee spätestens zwei Woche vor der Veranstaltung erreichen."</p>
<p><b>Competition Rules 4.3</b> Replace with: “Films on physical media, such as discs or USB sticks, must bear a label with the title and author. The file-name of films sent via internet must include the film title. The title may be shortened for this purpose.”</p>	<p><b>Competition Rules 4.3</b> Remplacer par: « Les films sur supports physiques, tels que les disques ou clés USB, doivent porter une étiquette avec le titre et le nom de l'auteur. Le nom des fichiers de films envoyés via Internet doit inclure le titre du film. Le titre peut être raccourci à cet effet. »</p>	<p><b>Competition Rules 4.3</b> Ersetzen durch: “Filme auf physischen Medien wie CDs oder USB-Sticks, müssen ein Etikett mit dem Titel und dem Namen des Autors tragen. Die Dateinamen von den über das Internet geschickten Filmen müssen den Filmtitel enthalten. Der Titel kann zu diesem Zweck verkürzt werden. ”</p>
<p><b>Competition Rules 4.5</b> Replace with: “Awards will be handed to the authors or a representative of their national organisation. Films on physical media will be returned to the</p>	<p><b>Competition Rules 4.5</b> Remplacer par: « Les prix seront remis aux auteurs ou à un représentant de leur organisme national. Les films sur support physique seront retournés aux</p>	<p><b>Competition Rules 4.5</b> Ersetzen durch: “Die Auszeichnungen werden den Autoren oder einem Vertreter ihres nationalen Gremiums überreicht. Die auf physische Medien gespeicherten</p>

<p>representative of the national organisations at the end of the competition. If awards or physical media are not collected, national organisations may request the Organising Committee to send them by post, but at the expense of the requesting organisation. All films will go into the UNICA archive. Selected films will be added to the collection, which is circulated to national organisations after the event.”</p>	<p>représentants des organismes nationaux à la fin de la compétition. Si des récompenses ou des supports physiques ne sont pas collectés, les organismes nationaux peuvent demander au Comité d'Organisation de les envoyer par la poste, les frais seront toutefois à la charge de l'organisme national. Tous les films entreront dans l'archive UNICA. Les films sélectionnés seront ajoutés à la collection, qui est distribué aux organismes nationaux après l'événement. »</p>	<p>Filme werden am Ende des Wettbewerbs dem Vertreter des nationalen Gremiums zurückgegeben. Wenn Auszeichnungen oder physische Medien nicht abgeholt werden können, kann das nationale Gremium von dem Organisationskomitee verlangen, sie per Post zu schicken, jedoch auf Kosten der ersuchenden Organisation. Alle Filme werden in das UNICA-Archiv aufgenommen. Ausgewählte Filme werden zur Sammlung hinzugefügt, die nach der Veranstaltung zu den nationalen Organisationen geschickt wird. "</p>
--	---	---

<b>GROUP THREE: Major Changes</b>	<b>GROUPE TROIS: changements majeurs</b>	<b>GRUPPE DREI: wesentlichen Änderungen</b>
<b>FIRST</b>	<b>PREMIÈREMENT</b>	<b>ERSTENS</b>
One of them has to be replaced by somebody else every year during the election. > One of them has to be replaced by somebody else every <i>second</i> year during the election.	L'un des réviseurs doit être remplacé lors du vote annuel par l'assemblée. > L'un des réviseurs doit être remplacé lors du vote annuel par l'assemblée tous les deux ans.	Einer der Revisoren muss bei der jährlichen Wahl durch einen neuen ersetzt werden.> Einer der Revisoren muss jedes zweite Jahr bei der jährlichen Wahl durch einen neuen ersetzt werden.
<b>SECOND</b>	<b>DEUXIÈMEMENT</b>	<b>ZWEITENS</b>
<b>Statute 7.1</b> states that changes to the Statutes require a 2/3 majority of the General Assembly.  Add a new clause: "The Committee has the right to amend and update all the other UNICA rules and regulations as necessary and to specify when they take effect. The General Assembly may review and amend decisions subsequently."	<b>Statut 7.1</b> stipule que les modifications apportées aux statuts exigent une majorité des 2/3 de l'Assemblée générale.  Ajouter un nouvel article: « Le comité a le droit de modifier et mettre à jour toutes les autres règles et règlements UNICA si nécessaire, et de préciser quand ils prennent effet. L'Assemblée générale peut examiner et modifier les décisions par la suite. »	<b>Statut 7.1</b> besagt, dass eine Änderung der Satzung einer 2/3 Mehrheit der Generalversammlung bedürfen  Eine neue Klausel hinzufügen: "Der Ausschuss darf alle anderen UNICA-Regeln und -Vorschriften soweit erforderlich ändern und aktualisieren. Er darf auch spezifizieren, wann diese Änderungen wirksam (amtlich) werden. Die Generalversammlung kann Entscheidungen nachträglich überprüfen und ändern. "
<b>THIRD</b>	<b>TROISIÈMEMENT</b>	<b>DRITTENS</b>
<b>Competition Regulations 3.1</b> Replace with:	<b>Competition Regulations 3.1</b> Remplacer par:	<b>Competition Regulations 3.1</b> Ersetzen mit:

<p>A. Films by JEUNESSE (up to and including 19 years of age.)  B. Films by YOUNG PEOPLE (in any kind of full-time education from 19 up to and including 25 years of age.)  C. Non-commercial films. That is films:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• made for the joy of filmmaking</li> <li>• made for non-commercial purposes</li> <li>• not subject to any prior sales or rental agreements</li> </ul> <p>If this is approved various other changes are needed. For example: in the Annexe to the Competition Regulations clauses 6.5, 6.6 &amp; 6.9</p>	<p>A. Films par JEUNESSE (jusqu'à 19 ans inclus.)  B. Films par les JEUNES (dans tout type d'enseignement à temps plein, de 19 à 25 ans inclus.)  C. films non commerciaux. Soit les films:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• réalisés pour la joie du cinéma</li> <li>• réalisés à des fins non-commerciales</li> <li>• non soumis à un accord préalable de vente, de location</li> </ul> <p>Si cela est approuvé, divers autres changements seront nécessaires. Par exemple: dans l'Annexe to the Competition Regulations clauses 6.5, 6.6 et 6.9</p>	<p>A. Filme von JEUNESSE (bis einschließlich 19 Jahren.)  B. Filme von jungen Menschen (in jeder Art von Vollzeitausbildung von 19 bis einschließlich 25 Jahren.)  C. Nicht-kommerzielle Filme. Das heißt Filme:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• , die für die Freude des Filmemachens gemacht worden sind</li> <li>• , die für nicht-kommerzielle Zwecke gemacht worden</li> <li>• , die keinem vorherigen Verkaufs- oder Mietvertrag unterliegen.</li> </ul> <p>Sollte dies genehmigt werden, werden verschiedene weitere Änderungen erforderlich. Zum Beispiel: im Annexe to the Competition Regulations Klauseln 6.5, 6.6 &amp; 6.9</p>
<p><b>FOURTH</b></p>	<p><b>QUATRIÈMEMENT</b></p>	<p><b>VIERTENS</b></p>
<p><b>Competition Regulations 6.1</b>  Change 7 jurors to 5.  If this is approved various other clauses need to be changed.</p>	<p><b>Competition Regulations 6.1</b>  Passer de 7 jurés à 5.  Si cela est approuvé, divers autres changements seront nécessaires.</p>	<p><b>Competition Regulations 6.1</b>  Nicht mehr 7, sondern 5 Juroren.  Sollte dies genehmigt werden, werden verschiedene weitere Änderungen erforderlich.</p>

<p><b>Annexe to the Competition Rules 6.3</b>  “a majority vote of 5:2 or above” &gt;  “a majority vote of 4:1”</p>	<p><b>Annexe to the Competition Rules 6.3</b>  Changer « une majorité de 5 voix ou plus» par  « une majorité de 4 voix. »</p>	<p><b>Annexe to the Competition Rules 6.3</b>  “einer Stimmenmehrheit von 5:2 oder mehr Stimmen vergeben werden.” durch  “einer Stimmenmehrheit von 4:1 vergeben werden.” ersetzen</p>
---	---	--

<b>FIFTH</b>	<b>CINQUIÈME</b>	<b>FÜNFTE</b>
<p><b>Annexe to the Competition Regulations: Chapter 2</b></p> <p>Replace with:</p> <p>YOUNG UNICA (workshops)</p> <p>It is strongly recommended that each organising committee arranges film making workshops, which will be open to anyone up to and including the age of 25, who has a film in their national programme.</p> <p>UNICA pays half the cost of a Congress Card for one eligible author up to and including 25 years old per country.</p>	<p><b>Annexe to the Competition Regulations: Chapter 2</b></p> <p>Remplacer par:</p> <p>« YOUNG UNICA (ateliers)</p> <p>Il est fortement recommandé aux Comités d'organisation de mettre en place des ateliers de cinéma/réalisation, ouverts à toute personne de moins de 26 ans présentant un film dans son programme national.</p> <p>L'UNICA paie la moitié du prix d'une carte Congrès pour un auteur de moins de 26 ans par pays.</p>	<p><b>Annexe to the Competition Regulations: Chapter 2</b></p> <p>Ersetzen mit:</p> <p>„YOUNG UNICA (Workshops)</p> <p>Es wird dringend empfohlen, dass jedes Organisationskomitee Film-Workshops arrangiert. Diese Workshops sind offen für alle Jugendlichen bis einschließlich 25 Jahren, die einen Film im nationalen Programm haben-</p> <p>Die UNICA-bezahlt die Hälfte der Kosten einer Kongresskarte für einen Autor bis einschließlich 25 Jahren pro Land.</p>